

THE SOCIETY FOR THE STUDY OF THE INDIGENOUS LANGUAGES OF THE AMERICAS

*** SSILA BULLETIN ***

An Information Service for SSILA Members

Editor - Victor Golla (golla@ssila.org)
Associate Editor - Scott DeLancey (delancey@darkwing.uoregon.edu)

-->> --Correspondence should be directed to the Editor-- <---

Number 166: May 27, 2002

- 166.1 CORRESPONDENCE
 - Te Ata (P. Munro)
 - Lakota translator needed (S. Nathan)
 - A Shawnee name? (N. Loughlin)
- 166.2 CHILDREN'S BOOKS FROM "HO ANUMPOLI!"
- 166.3 UPCOMING MEETINGS
 - * High Desert Linguistics Conference (Albuquerque, Nov. 1-2)
 - * Atlantic Provinces Linguistic Association (St. John's, Nov. 8-10)
- 166.4 WEBSITES OF INTEREST
 - * Ling,ística Amerindia Sudamericana
 - * Eastcree.org
 - * Arctic Studies Center
- 166.5 HOMEPAGES
- 166.6 E-MAIL ADDRESS UPDATES

166.1 CORRESPONDENCE

Te Ata
^^^^^^

>From Pamela Munro (munro@ucla.edu) 11 May 2002:

Mary Thompson Fisher (1895-1995) was a Chickasaw woman who attained national recognition as an interpreter of American Indian culture (she performed for President and Mrs. Roosevelt at the White House). Her stage name was "Te Ata", generally stated to mean "Bearer of the Morning". This is not Chickasaw, as far as I can tell, and probably was the product of some impresario's imagination -- but I wonder if this name possibly comes from another Indian language. Can any SSILA reader help?

--Pamela Munro
Los Angeles, California
(munro@ucla.edu)

Lakota translator needed
^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

>From Globalingo (<globalingo@globalingo.com>) 16 May 2002:

We are a translation agency from India, currently searching for a Dakota

language translator or linguist for a mini-dictionary project in that language. To know more about us please visit our site:

<http://www.globalingo.com>

--Senthil Nathan
CEO, Globalingo
(info@globalingo.com)

A Shawnee name?
^^^^^^^^^^^^^^^^^^

>From Nancy Loughlin (loughlin@attbi.com) 26 May 2002:

I am trying to find out what the name of a Shawnee ancestor of mine means. We have two families that this woman married into and both have preserved a similar oral history. The names vary by family. My ancestor, Israel Friend, married a woman named "Bokavar," who was also known as Sarah. When Israel died after 1749, "Sarah" married a man called John Valentine House. Through this family line, she was known as "Bokavon." What I am most curious about is what the name(s) mean. I have looked at Ebenezer Denny's Dictionary and an internet based source but neither gives enough information to help me. Can readers of the SSILA Bulletin help with this information?

--Nancy Pigott-Loughlin

PS: For information on Israel Friend see:

<http://www.rootsweb.com/~wvclay/israel.htm>

166.2 CHILDREN'S BOOKS FROM "HO ANUMPOLI!"

>From George Ann Gregory (editor_english@mtgpublishing.com) 17 May 2002:

Ho Anumpoli! is a New Mexico non-profit corporation that has been set up to enhance the survival of Native peoples of the Americas through literacy and self-determination of languages and culture. Ho Anumpoli! has published several books for children:

--Holisso Chahta: Chukfi Chula Pisah. [A beginning Choctaw reader that comes with a Choctaw/English gloss and activity sheet. \$7.95.]

--Why the Buzzard's Head is Bare: A Traditional Cherokee Tale. [Easy-to-read stories for third- and fourth-grade students. James Smiley was just ten years old when he wrote this, and illustrator Rand Stewart was twelve. \$9.95.]

--Seven Boys Who Turned Into Geese. [A delightful Chumash tale that explains the presence of the Big Dipper, written at a third- to fourth-grade reading level. It comes with its own suggested activities. \$9.95.]

--Language Prompts. [A packet containing drawings of 20 common animals,

including many North American animals. With each packet, you also receive language activity suggestions and a gloss of names in English, Spanish, Cherokee, Choctaw, Navajo, Lakota, and Nahuatl. \$13.95.]

--Easy Reading. [A series of text-only booklets that allow beginning readers to illustrate the text. Available in English, Spanish, and Choctaw. Each booklet is \$4.95. Currently available are: Look at Me (6 page story about a cat and what she does) and Jumping Jack (9 page story about a dog and what he does).]

Ho Anumpoli! can be contacted at <hoanumpoli@yahoo.com>, or visit the website at:

<http://www.geocities.com/hoanumpoli/>

166.3 UPCOMING MEETINGS

* High Desert Linguistics Conference (Albuquerque, November 1-2)

^^
>From hdls (hdls@UNM.EDU) 17 May 2002:

The fifth annual High Desert Linguistics Conference will be held at the University of New Mexico, Albuquerque, NM, November 1-2, 2002. We invite proposals for 20-minute talks with 10 minute discussion sessions in any area of linguistics from any theoretical perspective.

Papers in the following areas are especially welcome:

- Evolution of language, Language change & variation, Grammaticization,
- Applied linguistics, Sociolinguistics, Researching metaphor & metonymy,
- Signed languages, Native American languages, and Computational linguistics.

The Call for Papers can be found at

<http://www.unm.edu/~hdls/conf/2002/call.htm>

The deadline for submitting abstracts is August 2 and the acceptance & notification date will be August 19.

If you have any questions or need for further information please contact either Christopher Shank (chrc@unm.edu) or Gabe Waters (watersg@unm.edu), or visit the conference website at:

<http://www.unm.edu/~hdls/conf/2002/index.htm>

* Atlantic Provinces Linguistic Association (St. John's, November 8-10)

^^
>From Sandra Clarke (clarkes@mun.ca) 19 May 2002:

The 26th Atlantic Provinces Linguistic Association Conference will

be held at Memorial University in St. John's, Newfoundland, Canada, November 8-10, 2002. The general conference theme is Linguistic Approaches to Literacy, with particular focus on the role of literacy in minority and endangered language contexts. Invited speakers include linguists, both faculty and graduate students, whose research relates to the acquisition of literacy and orality skills in Canadian aboriginal communities: Alana Johns (University of Toronto); Anne-Marie Baraby (Laval University/UQAM, Quebec); Andre Bourcier (Yukon Native Language Centre); Barbara Burnaby (Memorial University); Julie Brittain (MIT); and Stephanie Inglis (University College of Cape Breton, Nova Scotia).

Abstracts which relate to the general area of literacy acquisition in aboriginal language communities, from all theoretical perspectives, are especially encouraged.

The deadline for abstract submission is August 15, 2002, with notification in early September. Abstracts should be no more than 400 words in length, excluding title and references. In a separate section, please list your paper title, name, affiliation (indicate if you are a student), your current mailing and electronic address, your phone and fax numbers, and any audiovisual equipment that will be needed for your presentation. Abstracts submitted via e-mail should be sent as separate attachments (WordPerfect, MSWord, or Rich Text Format).

Address:

APLA/ALPA26
Linguistics Department, Memorial University
St. John's, NF, Canada, A1B 3X9
(tel: 709-737-8134, fax: 709-737-4000, e-mail: apla26@mun.ca)

Website:

<http://www.unb.ca/apla-alpa/> (see the "news" section)

Please note that all presenters must be members of the Association. The annual membership fee of \$25 (\$10 for students) may be paid at the conference. The registration fee for the conference is \$30 (no fee for students).

166.4 WEBSITES OF INTEREST

* Lingüística Amerindia Sudamericana
^^

Visitors to this website, maintained by the Romanisches Seminar of the University of Muenster, will find a complete classification of the indigenous languages of the Western Hemisphere, together with a recent and well-selected bibliography of the languages of Latin America. The project is under the direction of Wolf Dietrich, whose specialty is comparative Tupi-Guarani, and the coverage is especially good for that family. The URL is:

<http://www.uni-muenster.de/Romanistik/LAS/Welcome.htm>

* Eastcree.org
^^^^^^^^^^^^^^

This site is intended as a resource for Cree language teachers, literacy instructors, translators, linguists, and anyone who has an interest in the nuts and bolts of the Cree language. The site only contains a few active links at this point, but the plans are ambitious. A stories section is planned, where visitors will be able to hear the language and read it in syllabics. There will also be a full reference grammar (so far limited to a page on noun inflections). Discussion groups will allow speakers to exchange messages on an electronic bulletin board in both roman and in syllabic orthography. The project will also include on-line exercises for learning syllabics orthography and a dictionary, and in general will explore the use of new technologies in culturally appropriate ways.

Eastcree.org is a collaborative effort between Marie-Odile Junker, of Carleton University in Ottawa, and educators of the Cree School Board. Advisors include Marguerite MacKenzie, a linguist with 30 years of experience with East Cree, Bill Jancewicz, an expert in syllabic fonts, and Cree linguists Luci Salt, and Louise Blacksmith. The URL is:

<http://www.eastcree.org>

* Arctic Studies Center
^^^^^^^^^^^^^^

>From Arctic Studies (Arctics@NMNH.SI.EDU) 20 May 2002:

The website maintained by the Smithsonian's Arctic Studies Center has been updated:

<http://www.mnh.si.edu/arctic>

Publications in the Center's new series, Contributions to Circumpolar Anthropology, are now described in detail, and ordering information is supplied. This includes "Gateways: Exploring the Legacy of the Jesup North Pacific Expedition, 1897-1902," edited by Igor Krupnik & William W. Fitzhugh (2001), which is available from the ASC for \$18.

166.5 HOMEPAGES

[In preparation for a new section of the SSILA Membership Directory, we are collecting the addresses of the homepages maintained by SSILA members. If you would like your homepage address to be added to this list, please send it to <golla@ssila.org>. We will publish addresses as they come in -- the addresses received since the last Bulletin are noted below. The cumulative list will be available soon at the SSILA website. --VG]

Dietrich, Wolf

<http://www.uni-muenster.de/Romanistik/dozenten/dietrich/welcome.htm>

Junker, Marie-Odile <http://www.carleton.ca/~mojunker/>

Kaufman, David
 <http://dvklinguist.homestead.com/Homepage1.html>
Parkerson, Ronny W. <http://home.earthlink.net/~rwp5t>

166.6 E-MAIL ADDRESS UPDATES

The following additions or changes have been made to the SSILA mailing list since the last Bulletin:

Berthiaume, ScottScott-Tania_Berthiaume@sil.org
Burnouf, Laura.....lburnouf@nortep-norpac.sk.ca
Dinwoodie, Davidddinwood@unm.edu
Lobb, Nikolenlobb@lycos.com
Solomon, Tomthomas.solomon@grieg.uib.no

THE SOCIETY FOR THE STUDY OF THE INDIGENOUS LANGUAGES OF THE AMERICAS

Victor Golla, Secretary-Treasurer & Editor

P. O. Box 555
Arcata, California 95518-0555 USA

tel: 707/826-4324 - fax: 707/677-1676 - e-mail: golla@ssila.org

Website: <http://www.ssila.org>
